



MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
ASSESSORIA DE IMPRENSA DO GABINETE

Nota à imprensa nº 29
28 de janeiro de 2013

Reunião Ministerial MERCOSUL-União Europeia. Santiago do Chile, 26 de janeiro de 2013. Comunicado Conjunto.



(Texto em português após a versão oficial, em inglês)

1. The Mercosur-European Union Ministerial Meeting was held in Santiago, Chile, on January 26, 2013. Mercosur was represented by Mr. Luis Almagro, Minister of External Relations of the Oriental Republic of Uruguay and Pro Tempore President of Mercosur; Mr. Eduardo Zuain, Vice Minister of External Relations and Worship of Argentina; Mr. Antonio de Aguiar Patriota, Minister of External Relations of the Federative Republic of Brazil; Mr. Elias Jaua of the Bolivarian Republic of Venezuela. The European Union was represented by Mr. Karel De Gucht, Commissioner for Trade of the European Commission.

2. The Ministers highlighted the importance of the economic, trade and cultural relations between both regions, taking into account the joint population of more than 780 million people, a combined GDP of USD 20,8 trillion and the birregional trade of around USD 130 billion per year.

3. In this context, the Ministers focused their discussions on their mandate to negotiate an ambitious and balanced Birregional Association Agreement.

4. The Ministers reviewed the progress of the nine technical meetings of the trade pillar of the Agreement since the negotiating process was relaunched. They recognized advances in the negotiation while also acknowledging that further work will be necessary in order to ensure the balance of the future Agreement. Ministers stressed the importance of a constructive atmosphere to ensure progress in the next stage of the negotiation.

5. Recalling the full commitment expressed by the Heads of State at the Mercosur-EU Summit in 2010 to strive for a conclusion of the negotiations without delay, the Ministers decided that both regions should start their respective internal preparatory work on the substance and the conditions for the exchange of offers which shall take place no later than the last quarter of 2013.

1. A Reunião Ministerial Mercosul – União Europeia foi realizada em Santiago do Chile, em 26 de janeiro de 2013. O Mercosul foi representado pelo Senhor Luis Almagro, Ministro das Relações Exteriores da República Oriental do Uruguai e Presidente Pro Tempore do Mercosul; pelo Senhor Eduardo Zuain, Vice-Ministro das Relações Exteriores e Culto da Argentina; pelo Senhor Antonio de Aguiar Patriota, Ministro das Relações Exteriores da República Federativa do Brasil; e pelo Senhor Elias Jaua, da República Bolivariana da Venezuela. A União Europeia foi representada pelo Senhor Karel De Gucht, Comissário para Comércio da Comissão Europeia.

2. Os Ministros sublinharam a importância das relações econômicas, comerciais e culturais entre as duas regiões, levando-se em conta a população conjunta de mais de 780 milhões de pessoas, um PIB combinado de 20,8 trilhões de dólares e o comércio birregional de cerca de 130 bilhões de dólares por ano.

3. Nesse contexto, os Ministros concentraram suas discussões no seu mandato de negociação de um Acordo de Associação Birregional ambicioso e equilibrado.

4. Os Ministros avaliaram o processo das nove reuniões técnicas do pilar comercial do Acordo desde o relançamento do processo negociador. Constataram avanços nas negociações, enquanto também reconheceram que trabalhos adicionais serão necessários para assegurar o equilíbrio no futuro Acordo. Os Ministros destacaram a importância de uma atmosfera construtiva para assegurar o progresso na próxima etapa da negociação.

5. Recordando o pleno compromisso manifestado por seus Chefes de Estado na Cúpula Mercosul - União Europeia, em 2010, de engajamento por uma conclusão sem demora das negociações, os Ministros decidiram que ambas as regiões devem iniciar seus respectivos trabalhos preparatórios internos sobre a substância e as condições para o intercâmbio de ofertas, o qual deverá ocorrer, no mais tardar, até o último trimestre de 2013.

Palácio Itamaraty, Brasília – Telefones: (61) 2030-6160 / 8006 / 8007
Fax: (61) 2030-8002 / 8017 – imprensa@itamaraty.gov.br

www.itamaraty.gov.br :: twitter.com/mrebrasil :: youtube.com/mrebrasil :: flickr.com/mrebrasil